

officii ¹ residere, facillimè patior. Illud non dubito, quin, si te mea summa erga te studia parùm mihi adjunxerunt ², respub. nos inter nos conciliatura, conjuncturaque sit. Ac, ne ignores quid ego in tuis litteris desiderârim ³, scribam apertè, sicut et mea natura ⁴, et nostra amicitia postulat. Res eas gessi, quarum aliquam in tuis litteris, et nostræ necessitudinis, et reipub. causâ gratulationem ⁵ expectavi: quàm ego abs te prætermissam esse arbitror, quòd verebare, ne cujus ⁶ animum offenderes. Sed scito, ea, quæ nos pro salute patriæ gessimus, orbis terræ judicio ac testimonio comprobari. Quæ cum videris, tantò consilio, tantâque animi magnitudinè a me gesta esse cognosces, ut tibi ⁷, multò majori quàm Africanus fuit, me, non multò minorem quàm Lælium, faciliè et in rep. et in amicitia adjunctum ⁸ esse patiare. Vale.

¹ Plus officii, no me pesa de hacer ventaja en cumplir con los deberes de la amistad. ² Adjunxerunt, no fueron bastante para hacererte mio. ³ Desiderârim, lo que he echado ménos en tu carta. ⁴ Mea natura, mi genio. ⁵ Gratulationem, me dieras el parabien. ⁶ Ne cujus (por alicujus), ofender el ánimo de alguno. ⁷ Ut tibi, que aun siendo como eres mucho mas que Escipion Africano. ⁸ Adjunctum, no te pesará tenerme á tu lado, que he sido poco ménos que Lelio.

Res eas gessi. Al tiempo que Pompeyo concluyó la guerra, en ese mismo Ciceron apagó el fuego de la conjuración de Catilina.

Ne cujus. Habla sin duda de César Craso, de quienes con bastante fundamento se conjeturaba estaban comprendidos en la conjuración.

Quàm Lælium. Muy amigo de

aquel Escipion que, por haber vencido á los Cartagineses en España y Africa, alcanzó el renombre de Africano: con este compara á Pompeyo por haber vencido á uaciones extranjeras, y él se compara con Lelio por haber concluido una guerra civil y doméstica.

ÍNDICE

DE LAS FRASES Y LOCUCIONES DE LAS CARTAS

DE CICERON.

A

A teneris unguiculis, desde niño, desde la mas tierna edad. *A primâ etate, ab infantia, a puero,* lo mismo.

Abdere sese in bibliothecam, encerrarse en la librería.

Abesse longè, estar muy distante. *Ab urbe,* estar ausente de la ciudad. *A culpa,* estar inocente.

Abhorreere a studiis alterius, ser de distinta profesion ó estudios.

Abundare ingenio; tener mucho ingenio.

Accipere provinciam ab aliquo, recibir de otro el mando ó gobierno de la provincia. *Satisfactionem,* admitir la disculpa. *Binas litteras eodem exemplo,* recibir dos cartas de un mismo contenido.

Accusare desperationem alicujus, reprender la desconfianza de alguno.

Adduci benevolentia, llevarse del amor ó del afecto. *Conjecturâ,* conie-

turar. *In spem, aut ut sperem,* concebir esperanza. *Vitam in discrimen,* exponer la vida.

Adhibere diligentiam, poner cuidado. *Consolationem aliquam,* dar algun consuelo. *Animum,* tener animo.

Affere, ó præbere aures ad aliquem, dar oídos á alguno. *Lætium,* causar alegría.

Afficere aliquem beneficiis, amore, odio, etc., obligar á alguno con beneficios; amar, aborrecer.

Affici voluptate maximâ, recibir muy grande gusto. *Dolore,* sentimiento.

Agere gratias quamplurimas, singulares, dar infinitas y muy en carecidas gracias: *mirificas,* cumplidísimas. *Elatam,* pasar la vida. *Medeam,* hacer el papel de Medea. *Cum aliquo coram, et per litteras,* tratar con alguno cara á cara y por escrito.

Amplecti nobilitatem, estimar á los nobles.

Andabatum defraudare, no poder ocultar á alguno alguna cosa.

Andabatarum more procedere caminar á ciegas.

Assensorem esse alicui, condescender con alguno ó apoyar su dictamen.

Assentiri alicui, asentir con alguno ó inclinarse á su parecer.

Assequi studia tanta, alcanzar tan grandes cosas.

Auctores certos non habemus, no lo sabemos por conducto seguro.

Augere furorem, aumentar la locura.

B

Bellum restinguere, aut inflammari, apagarse ó encenderse la guerra.

Bene sentire, recteque facere, pensar bien y obrar con rectitud.

Beneficia amplissima in alium conferre, hacer á alguno grandísimos beneficios.

Bene mereri de republica, contraer méritos con la república.

Benevolentiam conservare, conservar la buena voluntad ó afecto.

Benigne alicui polliceri, hacer buenas promesas á alguno.

Bis ad eundem, tropezar dos veces en una misma piedra, ó dar dos veces en un mismo escollo.

C

Cadere animo, desmayar.

Cupere dolorem, recibir dolor ó sentimiento. *Voluptatem*, deleite.

Gaudium aut lætitiã, alegría.

Fructum uberrimum, copioso fruto.

Cavere alicui, precaverle de algún mal.

Cedere temporì, ceder al tiempo.

Nemini, no ceder ventaja á nadie.

Colere aliquem, hourar á alguno.

Colligere se, volver en sí, repararse.

Commendatione adduci, moverse de la recomendacion.

Commendatione alicujus multum tribuere, alender mucho á su recomendacion.

Commendationes diligenter observas, haces mucho caso de la recomendacion. *Negotia alicujus majori*

ri studio, magisque ex animo, recomendar los negocios de alguno de todo corazón y de todas véras. *Ut potui diligentissimè*, lo mas encarecidamente que pude.

Commendatio tua magno mihi usui fuit, sirviome de mucho tu recomendacion.

Commendatio legitima, recomendacion oportuna. *Vulgaris*, de cumplimiento.

Commendati mediocriter a me, los que te recomiendo sip mucho empeño.

Committere epistolam, fiar á la carta.

Commodare alicui, servir ó favorecer á alguno.

Commodo tuo id fiat, hágase esto sin molestia tuya.

Complacere alicui, estimar mucho á alguno. *Officiis et liberalitate*, agasajar á alguno con obsequios y franqueza.

Conditionem suam quisque putat miseriam, cada uno tiene su suerte por la peor.

Condonare potentia alicujus, condescender ó complacer á alguno poderoso.

Conficere negotium ex sententiã, concluir el asunto á su gusto ó segun se desea.

Confirmare se, restablecerse y ponerse firme.

Confirmare aliquem, animar ó esforzar á alguno.

Confictari molestiis diuturnis, ser afligido con continuos sentimientos ó molestias.

Configere cum aliquo, dar la batalla, ó venir á las manos con alguno.

Conjecturã consequi aliquid, conjeturar algo.

Conjunctus est mihi usu familiaritatis, se halla unido conmigo por el trato familiar. *Multis et veteribus causis necessitudinis*, median entre los dos muchos y muy antiguos motivos de amistad.

Conscientia officiorum meorum, saber que he hecho lo que debo.

Conscientia factorum tuorum te consoletur, consuélate con el conocimiento de tus buenos hechos.

Consequi pedibus, conseguir con la huida.

Consequi aliquem, alcanzar, á alguno.

Consolationis loco ponere aliquid, decir algo para consuelo.

Consolatio ex miseriis aliorum

Levis est, poco consuelo es decir que es mal de muchos.

Consulere rationibus meis, atender á mis provechos ó utilidades.

Reipublice, al bien de la república.

Dignitati reique alicujus, á la dignidad ó interes de alguno.

Consumere operam, curam, studium, emplear su desvelo, cuidado, diligencia.

Consumi vi mori, estar consumido con la fuerza de la enfermedad.

Contendere ad summa, emprender las mas grandes cosas ó empresas.

Cunulus magnus accessit commendatione tua, mucho hizo el recomendarlo tú.

Cura maxima sunt mihi re tuæ, cuido muchísimo de tus cosas,

D

Dare mandata, hacer algunos encargos. *Se in viam*, ponerse en camino. *Litteras*, entregar carta. *Operam*, procurar. *Panas*, pagar su merecido. *Se salutationi amicorum*, dedicarse á visitar los amigos.

Deferre aliquid ad alium, descubrir ó dar noticia de alguna cosa á otro.

Deficere ab aliquo, desamparar á alguno ó apartarse de él. *Ab exercitu*, desertar.

Delatum ad te, te dieron parte.

Delere extrema belli, poner fin á la guerra.

Desiderare officia, echar menos la buena correspondencia. *Commendationem meam*, echar menos mi recomendacion.

Desiderium urbis tenet me, tengo grande deseo de ver á Roma.

Devinci studiis eisdem, estar unidos con el lazo de unos mismos estudios.

Devinci officiis, aut beneficiis, verse obligado con favores ó beneficios. *Observantia*, con cumplimiento ó atención.

Dies mederi solet etiam stultis, el tiempo suele servir de consuelo aun á los necios.

Dies admonet me, el dia me lo traia á la memoria.

Dimittere senatum, levantar el senado. *A me*, dejar ir de mi lado. *Discedere a vita*, aut e vita, morir. In

opinionem hanc, inclinarse á esta opinion. *A malitia*, dejar de ser malicioso.

Dividere sententiam, aclarar el dictamen.

Dormio non omnibus, no duermo para todos ó no á todos disimulo.

Ducere aliquid miserum, tener alguna cosa por desgraciada ó miserable.

E

Egere testibus, necesitar de testigos. *Consolatione*, de consuelo. *Confirmatione*, de confirmacion.

Elatus lætitiã, muy alegre. *Superbia*, ensoberuecido ó lleno de presuncion.

Emolumento esse alicui, ser alguna cosa util ó provechosa á alguno.

Epistola plenior, carta algo mas larga.

Eripere aliquem ex molestiis, sacar á alguno de pena, ó despenar. *E miseria*, de la desgracia.

Esse in potestate alicujus, reudirse todo á la voluntad de otro, ó estar bajo de su poder.

Esse animo forti, atque magno, tener un grande ánimo y esforzado.

Fracto, perder el ánimo, ó ser de poco ánimo.

Exercere studia, ejercitarse en los estudios.

Exhaurire dolorem alicui, quitar del todo el dolor á alguno.

Existimari bonum nomen, ser tenido por deudor seguro.

Ad exitum perducere, llevarlo hasta el fin. *Augeri et cumulari*, adelantarlo y couclirlo.

Explicare consilium ceptum, desembarazarse de la resolucion tomada.

Expectare tabellarios, esperar el correo.

Expiscari ab aliquo, indagar de alguno.

Extrudere aliquem, echar por fuerza ó á empujones á alguno.

F

Facere plurimi, estimar en mucho. *Tanti*, en tanto; *quanti*, en cuanto. *Gratum alicui*, dar gusto á

alguno *Diligentius et cautius*, obrar con mas diligencia y cautela. *Verba multa*, hablar largamente. *Aliquem certiorum*, hacer sabedor á alguno, ó darle noticia. *Impetum*, acometer. *Omnia causâ suâ*, hacerlo todo por su propio interes.

Favere ingenis, favorecer á los hombres de talento. *Patriæ*, á la patria. *Gloria tuæ*, fomentar tu gloria.

Ferre opem, dar auxilio ó socorro. *Graviter casus*, sentir mucho, ó llevar con poca resignacion las desgracias. *Levisimè*, con resignacion. *Molestè*, llevar á mal. *Animo forti*, con torazon esforzado. *Moderatè*, con moderacion ó comedimiento.

Fortuna tulisset ita, ojalá hubiera sucedido así, ó lo hubiera permitido la fortuna.

Frangere opes, debilitar el poder. *Hostium*, las fuerzas del enemigo.

Frugi homo, hombre de bien.

Frui dignitate et fortuna, gozar de su honra y hacienda.

Fugere viam longam, huir de largo camino.

Purti agere, pedir por justicia lo hurtado.

G

Gratosum esse apud aliquem, tener cabida para con alguno. *Fuit gratosus in provinciâ*, fué bien quisto ó estimado en la provincia.

Gypsatisimis manibus persuadere, persuadir solapadamente ó con engaño.

H

Habere honorem alicui, honrar á alguno. *Ventos secundos*, tener vientos favorables. *Negotii plurimum in persuadendo*, costar mucho trabajo el persuadir. *Multum aris alieni*, hallarse muy adeudado. *In ore atque in animo*, tener en la boca y en la memoria. *Aliquem in eo numero*, tener á alguno en aquella estima. *Ex pedibus*, padecer gota. *Febri*, tener calentura. *Legatio libera*, embajada libre ó de solo nombre.

Habere statutum, tener resuelto.

Herere in fortunâ adversâ, perseverar en la mala fortuna.

Inaurari ab aliquo, ser enriquecido por alguno.

Incidere in miseram statum temporum, lograr ó alcanzar malos tiempos. *In mala*, caer en desgracia. *Infrem*, con calentura.

Inclinata res est, el negocio va cuesta abajo.

Incumbere in rempublicam, aplicarse á mirar por el bien de la republica. *In illam curam*, desvelarse con aquel cuidado.

Inducere animam, persuadirse.

Inseruire honori tuo, procurar tu honra.

Intelligere ex sermone alicujus, entender por la conversacion de alguno.

Intercedit familiaritas et consuetudo inter nos, média grande amistad y trato entre los dos.

Interrere funditus aut omnino, pe-recer del todo.

Intermittere litteras, interrumpir la comunicacion por carta. *Litterarum intermissio*, lo mismo.

Ire in alia omnia, ser de contrario parecer.

Ire in consilium de aliquo, vortarse la causa de alguno.

Iter facere, caminar ó pasar por alguna parte.

J

Jacere deturbatum ex spe magnâ, haber caido enteramente de una grande esperanza. *Ad pedes*, echarse á los piés.

Jovem lapidem jurare, jurar por la indignacion de Júpiter.

L

Laborare valde pro aliquo, afanarse mucho por alguno. *Ex pedibus*, padecer gota. *Febri*, tener calentura.

Legatio libera, embajada libre ó de solo nombre.

Litteras meas maximum pondus apud te habituras, que mi carta será de gran fuerza ó empeño para contigo.

Litteræ pulchre scriptæ, carta de oficio. *Humanissimè*, et *suavissimè scriptæ*, carta atenta ó cortesana y expresiva.

Litteræ satis liberales, carta muy atenta, obsequiosa y expresiva. *Dare litteras ad te*, entregar cartas para ti.

Lugendi modum facere, poner fin al llanto ó dejar de llorar.

Lugere rempublicam, llorar el mal estado de la republica ó lamentarse de, etc.

M

Mala multa miscetur, parantur, independuntque reipublicæ, muchos males se atraviesan, se aparejan y amenazan á la republica.

Mandare memoria, apreneder de memoria, y tambien refrescar la memoria de alguna cosa ó acordarse.

Metiri omnia sua voluptate, atender en todo á su placer y deleite.

Minervâ invitâ aliquid facere, nacer algo contra su natural y genio.

Mittere litteras, escribir ó enviar carta.

Munusculum mittere levidense, crasso filo, enviar un presentillo mal tejido y de hilo grueso.

solo una insinuacion consigues lo que quieres

Objecti sumus ad omnes casus re- ricularum, estamos expuestos á todos los acasos y peligros.

Oblanguere desiderio alicujus, desmayar de tristeza por la ausencia de alguno.

Obligari beneficio, meritoque alicujus, estar obligado por los favores ó méritos á alguno.

Olivio exigua doloris, breve olvido ó entretenimiento de la pena ó dolor.

Observare aliquem, respetar ó reverenciar á alguno. *Tempus epistolæ reddendæ*, aguardar buena ocasion para entregar carta.

Obstrepre alicui litteris, cansar ó molestar á alguno con cartas.

Obviam venire, ire, procedere, salir ó ir al encuentro á alguno. *Litteræ tuæ sint mihi obviam*, quisiera recibir carta tuya en el camino.

Offensiones ex gravibus morbis, las recaidas despues de largas enfermedades.

Opprimi bello repentino, ser asaltado de una guerra repentina.

Oppugnare aliquem, contradecir á alguno.

Opus non fuit tam multis verbis, no hubo necesidad de ser tan largo.

P

Perscribere ad aliquem de aliquo, escribir por menor á alguno alguna cosa.

Persequi singula, referir una por una las cosas. *Mortem alicujus*, vengar la muerte de alguno.

Polliceri alicui studium, operam, prometer á alguno su cuidado y diligencia.

Ponere arma, dejar las armas. *In lucris*, tener por gran ganancia.

Præbere, aut præstare se eum, manifestarse tal, ó portarse de tal modo. *Se virum*, mostrarse hombre de valor ó esfuerzo.

Præsto esse, estar pronto. *Prætermittere aliquid negligentid*, dejar de hacer algo por descuido.

Q

Pro dignitate tuá, conforme á tu dignidad.

Prodere memoria et litteris, dejar escrito ó en historia.

Prodesse amicis, favorecer ó ser útil á los amigos.

Produci in concionem, ser sacado ante del pueblo.

Profecta sunt a me multa in te, mucho es lo que he hecho por ti.

Publice litteras mittere, escribir al Senado ó escribir de oficio.

Purgare se, disculparse ó dar satisfaccion.

Q

Quæstum nullum facio in hoc, en esto no tengo ganancia alguna ó interés.

Quoad ejus fieri possit, en cuanto sea posible.

Quoquæ me verto, amoris rei vestigia perspicio, á cualquier parte que miro, hallo indicios de tu amor.

R

Recipere in se, tomar á su cargo.

Reddere litteras, entregar carta.

Redire ad prima, volver á lo que se dijo al principio. *In gratiam cum veteribus amicis*, volver á la amistad con los antiguos amigos.

Rejicere rem in aliud tempus, diferir el asunto para otro tiempo.

Relegari a consule, ser desterrado por el consul.

Remittere primo quoque tempore, volver á enviar en la hora, al instante ó en la primera ocasion.

Repetere rem familiarem, pedir su hacienda.

Revocari in consuetudinem pristinam, volver al antiguo trato ó amistad.

S

Sarcire longi temporis usuram, resarcir el mucho tiempo perdido.

Satisdare fide mea, dar fianza bajo mi palabra, ó en mi nombre.

Satisfacere conjunctioni amarique, corresponder á la obligacion de la amistad y afecto. *Liberis*, hacer su

deber con los hijos, ó cumplir con la obligacion de padre. *Recip.*, hacer lo que se debe á la republica.

Scribere apertius, escribir mas claro ó descubiertamente. *Plura*, mas á la larga.

Scribere non lubet, no tengo gusto en escribir.

Servandum est tibi constantia tua, has de tener cuenta con sersiempre el mismo.

Spes fefellit eum, le engañó su esperanza. *Venire in spem*, formar ó concebir esperanza.

Succedere alicui in provincia, sucederle en el mando ó gobierno de la provincia.

Summa epistola hæc est, este es el resumen de la carta. *Ad summam*, lo que importa es, ó por último.

Supersitem esse, sobrevivir.

Suscipere liberis, tener hijos. *Laborem pro te*, tomarse cualquier trabajo por ti. *Causam*, encargarse del pleito. *Partes alicujus*, defender á alguno.

Suspectum esse alicui negligentia, ser sospechoso á alguno de descuidado.

Sustinere onera, sostener el peso ó carga.

T

Tenere memoria, acordarse ó tener presente. *Memoriam tui teneo*, me acuerdo de ti. *Non tenebo te pluribus*, no te cansaré mas con razones.

Teneri, commorari, sedere Corcyra, detenerse en Corfú.

Testis ipse sum mihi, yo mismo soy buen testigo, mi conciencia me es testigo.

Tollere aliquem laudibus ad caelum, ensalzar con alabanzas á alguno hasta el cielo.

Tractari liberaliter, ser tratado con cortesia.

Tribuere multum alicui, favorecer mucho á alguno ó apreciar alguna cosa.

Urgeri armis sempiternis, ser oprimido de perpétuas guerras.

Usurpatum est a sapientibus, es dicho comun de los sabios.

Uti aliquo familiariter, ser muy amigo de alguno. *Consolatione*, valerse de algun consuelo.

Uti aliquo placato, reconciliarse con alguno.

Unus ex meis intimis, observatissimus, studiosissimusque nostri, uno de mis íntimos amigos, que mas me respeta y ama.

V

Vacare dominatu, estar libre ó exento de dominio. *Culpâ*, estar inocente.

Vacuis ab omni molestia, libre de todo pesar.

Valere in omnes partes, importar ó ser útil para todos asuntos.

Venire prædium, venderse la heredad.

Venit mihi in mentem, me ocurre.

Versari in varietate multa, tener grandes mudanzas.

Versari in rep., manejar los negocios de la republica. *In angustiis, in periculo*, hallarse en aprieto, en peligro.

Vertere vitio, atribuir á culpa.

Videre bonum civem, quasi avem albam, el ver un buen ciudadano es tan difícil como ver un cuervo blanco.

Vincere expectationem, hacer mas de lo que de uno se esperaba.

Vindicare in libertatem temp. oppressam, volver á su libertad á la republica oprimida.

Vis inest in his verbis, mucha fuerza tienen esas palabras.

Vim facere, hacer violencia.

Vivere conjunctissime, vivir muy íntimos, ó muy amagablemente. *Jucundissime*, con gran complacencia.